

“Insemi...”

TeAtru

Inguernali

16 / 17

Pr  
i  
A

Teatro di Pupò

Invernali

16 / 17

"Insemi"



# U p r o g r a m m a

Octobre 2016

**“AIO ZITEDI...” - CD2A/Museu di LIVIA - EXPOSITION**

Samedi 22 Octobre 2016 - 21 heures

**“APRÈS LA PLUIE...” - THÉÂTRE**

Jeudi 17 Novembre 2016 - 9 heures & 14 heures

**“DES RÊVES DANS LE SABLE” - JEUNE PUBLIC**

Samedi 26 Novembre 2016 - 21 heures

**“VOCE VENTU” - CHANSON CORSE**

Janvier 2017

**“PROPRIANO: UNE VILLE...” par CARINE PESSIONE  
COMMUNE DE PROPRIANO/CTC - EXPOSITION**

Samedi 21 Janvier 2017 - 21 heures

**“AVANTI” - THÉÂTRE**

Jeudi 2 Février 2017 - 9 heures & 14 heures

**“MADEMOISELLE PAS ASSEZ” - JEUNE PUBLIC**

Samedi 18 Février 2017 - 16 heures

**“LA REVANCHE DU CAPITAINE CROCHET” - COMÉDIE MUSICALE**

Jeudi 9 Mars 2017 - 9 heures & 14 heures

**“LES VOYAGES FANTASTIQUES - DE JULES VERNE À MÉLIÈS” -  
JEUNE PUBLIC**

Samedi 25 Mars 2017 - 21 heures

**“CONSEIL DE FAMILLE” - THÉÂTRE**

Avril 2017

**“1923: LA CORSE VUE PAR LE NATIONAL GEOGRAPHIC”  
CRDP di CORSICA - Réseau CANOPÉ - EXPOSITION**

Vendredi 21 Avril 2017 - 21 heures

**ANNE ROUMANOFF - “AIMONS-NOUS, LES UNS LES AUTRES”  
ONE WOMAN SHOW**

Samedi 20 Mai 2017 - 21 heures

**“VITALBA” - CHANSON CORSE**

Juin 2017

**ATELIER DE CRÉATIONS ARTISTIQUES -  
DANSE, CHANT & THÉÂTRE**

# l prezzi

APRÈS LA PLUIE - THÉÂTRE  
(Adultes: 15€ - Enfants: 12€)

DES RÊVES DANS LE SABLE - JEUNE PUBLIC  
(Scolaires: 4€)

VOCE VENTU - CHANSON CORSE  
(Adultes: 15€ - Enfants: 12€)

AVANTI - THÉÂTRE  
(Tarif Unique: 20€)

MADemoiselle PAS ASSEZ - JEUNE PUBLIC  
(Scolaires: 4€)

LA REVANCHE DU CAPITAINE CROCHET - COMÉDIE MUSICALE  
(Tarif Unique: 10€)

LES VOYAGES FANTASTIQUES... - JEUNE PUBLIC  
(Scolaires: 5€)

CONSEIL DE FAMILLE - THÉÂTRE  
(Tarif Unique: 20€)

ANNE ROUMANOFF - ONE WOMAN SHOW  
(Tarif Unique: 20€)

VITALBA - CHANSON CORSE  
(Adultes: 15€ - Enfants: 12€)

ATELIERS DE CRÉATIONS ARTISTIQUES - DANSE & THÉÂTRE  
(Tarif Unique: 10€)

*(L'accès à toutes les expositions est gratuit)*

# L'introitu

Chaque année, vous êtes de plus en plus nombreux à nous accompagner dans cette incroyable aventure que ce soit pour les spectacles, les expositions ou encore le cinéma. Je tenais par ces quelques lignes à vous en remercier pour votre confiance et votre fidélité et j'espère que cette saison continuera de vous surprendre.

J'ai souhaité depuis toujours que notre théâtre soit un lieu de vie, de partage et de convivialité pour chacun et ce, dès le plus jeune âge. Devenir spectateur dès l'enfance me paraît être un atout majeur pour découvrir et mieux comprendre le monde qui nous entoure. C'est en ce sens que les propositions jeune public et familiales ont été diversifiées avec des spectacles abordables dès l'âge de trois ans.

Cette nouvelle saison que vous pourrez découvrir dans les prochaines pages de cette brochure, a pour ambition d'allier l'éclectisme à la qualité pour que chacun puisse s'évader, s'é mouvoir et se divertir avec du théâtre, de la chanson, de la musique. Il convient également de ne pas omettre toutes les actions liées au spectacle vivant, action culturelle et médiation, qui se poursuivent toute l'année en partenariat avec les établissements scolaires et les associations.

Une programmation qui augure de beaux moments de découvertes, d'émotions et conforte le rôle du Théâtre de Propriano dans le rayonnement culturel de notre territoire.

Je vous souhaite à toutes et à tous une belle saison.

**Le Maire,  
Paul Marie BARTOLI**

“Insemi...”

«Insemi»... Forsa a più bedda parola di a noscia lingua! Una parola chi parla d'amori è di passioni, ma dinò d'umanu, d'accolta è di spartera. Oghji ghjornu st'idea di u campà insemi ribomba più forti in menti. Quandu l'altu stà à l'usciu mortu di i nosci cuscenzi, forsa chì tocca à l'artisti di insignà ci u chjassu novu dà smachjà.

Omu ùn pò sminticà ciò ch'eddi ci ani arricati l'altri, lascendu una cria d'eddi in a noscia cultura middania, da l'antichi i più landani cù a tragedia greca, da a Commedia dell'Arte scherzosa, à a criazioni ughjinca corsa, qualsiasi u so punteddu.

È u Teatru di Pruprà, crisciutu è spannatu da l'accolta di tanta ghjenti diversi, ricchi di i so culturì è di i so arti dapoi tant'anni, vi pruona di essa torna una volta stu locu di cuncordia è di cunfortu. Un locu apartu à tutti, da rida, da cummova, da scopra, da rifletta, è da campà... Insemi!

**Alexandre FILIPPI**

# Uttrovi

OCTOBRE 2016

## “AIÒ ZITELLI!”

### Museu di Livia - Conseil Départemental 2A

Durant la Grande Guerre le support le plus utilisé par les Poilus pour communiquer avec leurs proches est la carte postale. Malgré la censure qui l'empêche de révéler sa position ou ses conditions de vie, le soldat se livre à son épouse, à ses parents et à ses amis. Les petites phrases griffonnées à l'ombre des tranchées révèlent la profondeur de ses sentiments, ses espoirs et ses attentes. Chaque carte est émouvante tant par son texte que par l'image choisie souvent tendre et naïve qui contraste avec l'horreur de la guerre. Le Poilu parle d'amour. Il se projette dans l'avenir en rassurant les siens même si l'on sent bien qu'il n'y croit plus vraiment.

Cette exposition rend compte de cet échange poignant. Cette présentation est complétée par 12 panneaux retraçant la vie d'un Poilu sur le front.

*Longu a Guerra di u 14 u punteddu u più usitatu da i "Poilus" da cummunicà cù i soi hè a carta pustali. Malgradu a cinsura chì l'impidiscia di palisà a so pusizioni o i so cundizioni di vita, u suldatu si cunfideghja à a so sposa, i so genitori è i so amichi. I frasucchji scrivacciulati à l'umbria di i "tranchées" palesani a forza di i sentimenti, i spiranzi è l'attesi. Ogni carta hè cummuventi, tantu da u so testu chì da a maghjina scelta, à spessu tenara è fresca, upposta in tuttu à l'orrori di a guerra. U "Poilu" parla d'amori. Sunnieghja l'avvena, rassicurendu i soi, puru s'omu risenti ch'eddu ùn ci creda più. Sta mostra incalca nantu à sti scambii cummuventi. Hè cumpiitata da 12 paneddi nantu a vita di u suldatu di u 14.*



# Uttrovi

SAMEDI 22 OCTOBRE 2016  
21 heures

## “APRÈS LA PLUIE”

Une pièce de: *Sergi Belbel* - Mise en scène: *Marion Bierry*

Avec: *Julien Rochefort, Thierry Ragueneau, Sarah Haxaire, Marie Reache, Cécilia Hornus, Marion Bierry, Alexandre Bierry, Sophie De La Rochefoucauld*

Huit personnages – employés et directeurs d'une multinationale – se retrouvent sur la terrasse d'une tour pour fumer en cachette. Là-haut on rêve, on se défoule – l'air est électrique, voilà plus de deux ans qu'il n'a pas plu -, on croise l'autre, on tente de le séduire, on se déchire, et surtout on se révolte : les secrétaires contre leur chef, les directeurs contre l'entreprise, certains contre leur vie. On voudrait parfois faire le grand saut mais le vent annoncerait-il enfin l'orage ?

En attendant, on brûle la vie et la fumée de cigarette apporte des bouffées de rire, de délire, de désir.

Avec ses existences cadennassées par l'interdit, “Après la pluie” s'invente un imaginaire de tempêtes pour ne pas sombrer. Rien n'y est sage, ni sérieux. La liberté, la mort, l'amour restent bien trop profonds.

*Ottu parsunaghji - impiecati è direttori di una multinazionali - si ritrovani nantu a tarrazza di una torra pà fumà à l'appiattu. Culà si sunnieghgja, si sfoca - l'aria hè elettrica, sò dui anni ch'eddu ùn hà piuvitu - si infatta l'altru, si pugna à seducia lu, omu si litica è soprattutto si rivolta: i sicritarii contr'à u sceffu, i direttori contr'à l'impresa, certi contr'à a so vita. À li volti si vularia fà u saltu ultimu, ma u ventu annunciarà puru u timpurali?*

*Intantu si brusgia a vita è u fumu di a sigaretta areca buffulati di risa, di sfocu, di desideriu.*

*Cù i so esistenzi custretti da u pruibitu, “Après la pluie” s'inventa un imaghj-nariu di timpesti da ùn affundà si. Nudda ùn ci hè chetu, ne seriu. A libertà, a morti, l'amori fermani beddi troppu profondi.*



# Nu v e m b r i

JEUDI 17 NOVEMBRE 2016

9 heures & 14 heures

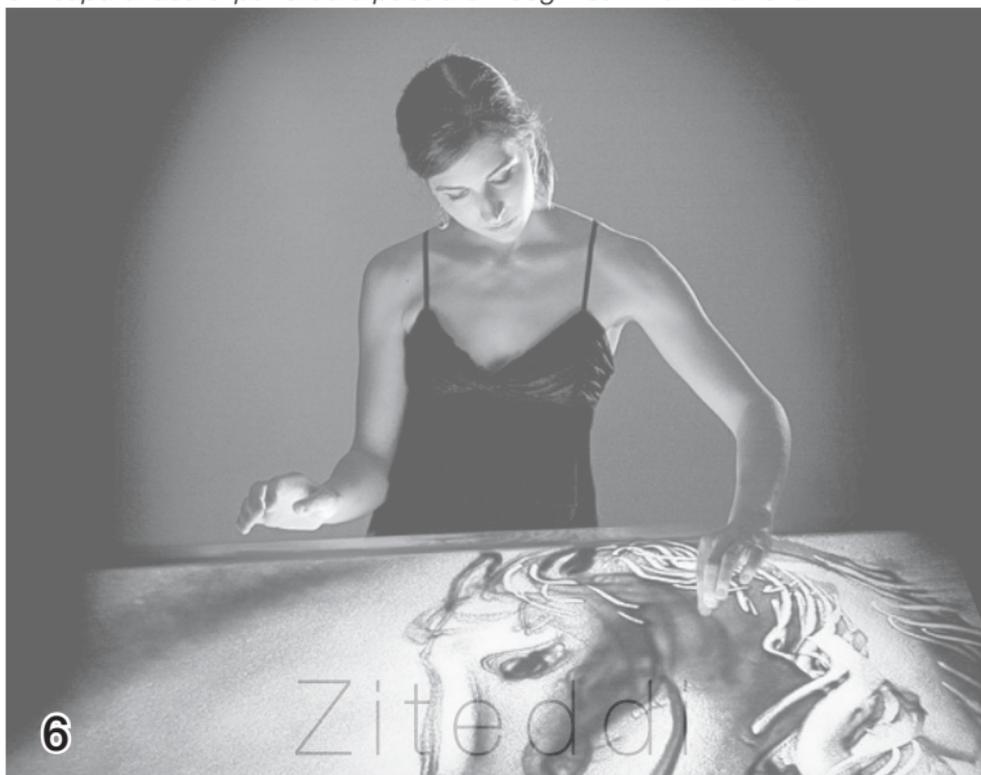
## “DES RÊVES DANS LE SABLE” Prix du Public Avignon Off - 2014

Réalisé et interprété par **Lorène Bihorel**.

Cette jeune artiste réussit le tour de force de suspendre le temps en racontant des mythes exotiques et oniriques avec un peu de sable, de musique et de lumière. C'est ainsi qu'elle donne vie à de fabuleux personnages et à des histoires à inspirations japonisantes et orientales sur une table lumineuse diffusée sur grand écran qui laisse irradier son talent et sa créativité. La technique, la finesse et la précision dont Lorène fait preuve à chaque instant subjuguent tout autant. Les couleurs sont apaisantes, les contes fascinants et les mines réjouies sur les visages des enfants. Le tout donne chaud au cœur de quiconque saura se laisser envoûter par la poésie des rêves ainsi parsemés dans le sable.

*Rializata è intalpritata da Lorène Bihorel.*

*Sta ghjòvana artista riescia a sfida di fà piantà u tempu, cuntendu mitti esòtichi è unilrichi cù un suppu di rena, di mùsica è di lumi. Cusi dà vita à parsunaghji favulosi è à storii d'inspiru giapponesi è orientali nantu à una tola luminosa prughjittata nantu à un screnu maiori chì palesa u so talenti è a so criatività.. A tècnica, a finezza è à pricisioni chì Lorène ni faci usu ad'ogni mumentu stuppisciani tutti quanti. I culori sò appacenti, i foli affascinani è i visi spannati di i ziteddi incantani. L'insembiu riscalda l'essaru è u cori da quiddu chì saparà lacà si purtà da a puesia di i sogni suminati in a rena.*



# Novembri

SAMEDI 26 NOVEMBRE 2016

21 heures

## VOCE VENTU "20 ANNI IN SCENA"

Le groupe **Voce Ventu** s'inspire de la tradition polyphonique et monodique corse qu'il colore de riches mélodies et d'un style acoustique et doux, inspiré des créations et de l'esprit engagé et contestataire de groupes ayant marqué de leur empreinte la culture musicale corse depuis les années 70. Depuis 20 ans, **Voce Ventu** a enchaîné de nombreux concerts et tournées en Corse, sur le continent et à l'étranger, jusqu'au Japon où il a partagé une extraordinaire aventure musicale avec la Kotoïste **Mieko Miyazaki**.

Les thèmes des oeuvres du groupe se veulent variés et colorés d'humanisme, dépeignant surtout la société corse, son histoire, ses légendes, ses travers et dérives parfois, mais aussi les attentes et espoirs de ce peuple si soucieux de défendre et préserver son identité et ses valeurs. Il est fortement question d'ouverture vers l'autre, et d'une invitation à la découverte de cette Corse si intrigante et paradoxale.

*U gruppu Voce Ventu s'inspira di a tradizioni pulifònica è monòdica corsa ch'eddu arricchiscia di meludii è d'un stilu acùsticu è dolci, vinutu da i criezioni è di u spiritu ingaghjatu è cuntistatariu di i gruppi avendu stampatu a cultura musicali corsa da l'anni 70. Dapoi 20 anni, Voce Ventu hà fattu monda ghjiri in Corsica, in cuntinenti è à u stagneru, sinu à u Giapunnu induva hà spartutu una avventura musicali strasurdinaria cù a Kotoïsta Mieko Miyazaki.*

*I temi di l'òpara di u gruppu sò varii è culuriti d'umanisimu, parlendu à u più di a sucità corsa, a so storia, i so lighjendi, i so diffetti è i so svieri à li volti, ma dinò l'attesi è i speru di stu populu cusì primurosu di difenda è prisirvà a so identità è i so valori. Si tratta dinò di manera trimenda d'apertura à l'altru è d'un invitu à a scuparta di sta Corsica cusì strana è pardussali.*





# Ghjinnaghju

SAMEDI 21 JANVIER 2017

21 heures

## “AVANTI”

D'après Samuel Taylor

Adaptation: *Dominique Piat*

Avec: *Francis Huster, Ingrid Chauvin, Thierry Lopez, Alice Carel, Romain Emon, Toni Librizzi*

Mise en scène: *Steve Suissa*, Décors: *Ivan Maussion*, Lumières: *Jacques Rouveyrollis*, Costumes: *Hervé Delachambre*, Musiques: *Maxime Richelme*

Cette pièce entraîne sous le soleil de Rome, Georges, un businessman américain puritain et Alison, une jolie comédienne anglaise, sur les traces de leurs parents décédés dans un accident de voiture.

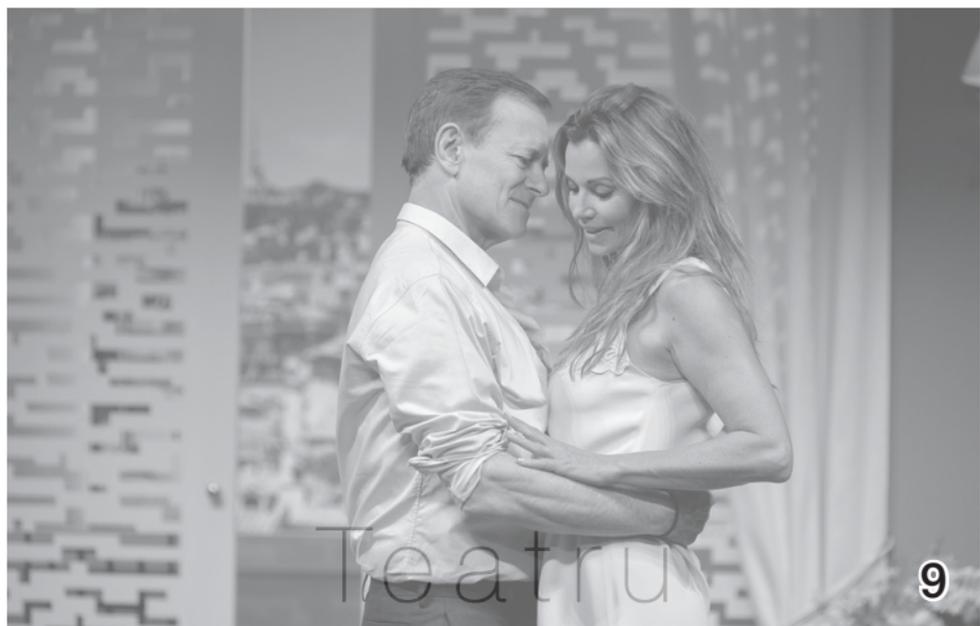
De réseaux internet bloqués en bureaux aux horaires décalés, de cercueils volés en chapelles napolitaines, nos héros auront bien du mal à retrouver leurs chers disparus...

Mais, par la grâce d'un ludion diabolique nommé Baldo qui incarne à lui seul tout le charme et l'humour italien, ils découvriront une nouvelle façon d'appréhender la vie et pourquoi pas, le couple...

*Sta pezza ci porta sottu à u soli di Roma, Georges, un businessman americanu puritanu è Alison, una beddissima cumedianti inglesa, nantu à i tracci di i so genitori morti in un accidenti di vittura.*

*Da reti internet bluccati in scagni à urarii spustati, da cascì arrubati in capeddi napulitani, i nosci eroi avarani sdicia à ritruvà i so cari spariti...*

*Ma, par via di un tarrauconu diabolicu chjamatu Baldo chì raprisenta eddu solu tuttu l'incantu è a risa taliani, scoprarani una manera nova di cuncipiscia a vita è parchi micca, u coppiu...*



# Frivaghju

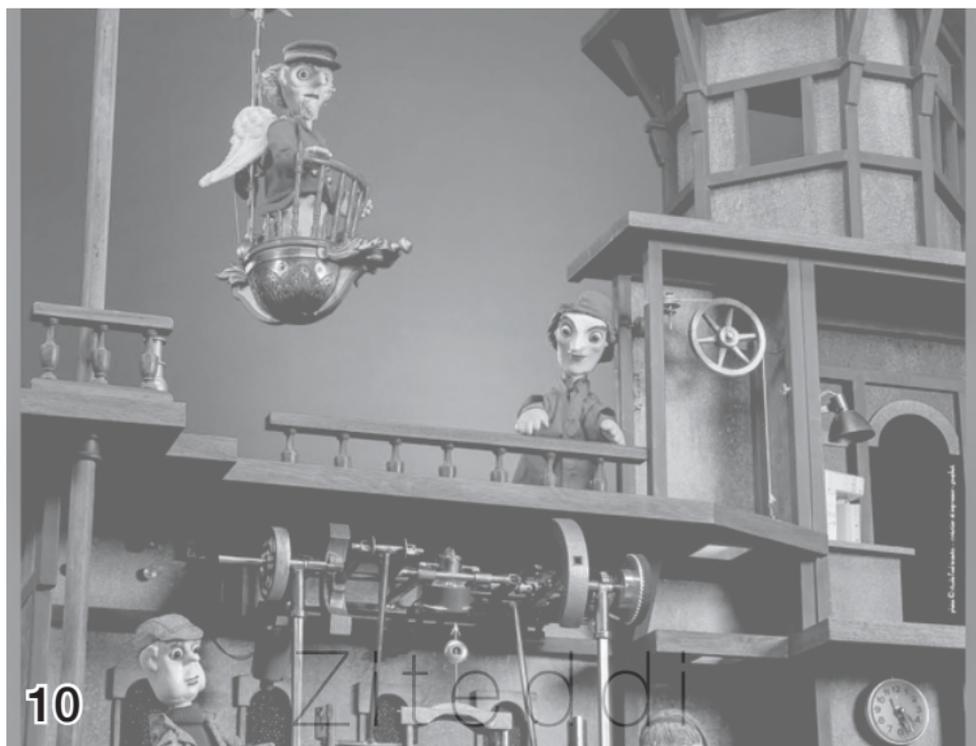
JEUDI 2 FÉVRIER 2017

9 heures & 14 heures

## “MADEMOISELLE PAS ASSEZ” par la Cie du JABRON ROUGE

Mademoiselle n'est pas contente : elle n'a pas assez de jeux. Sa chambre en est pleine mais il lui manque un “poutrak”. Ca ne va pas! Elle ne sait pas ce que c'est, mais tous ses amis y jouent. Il faut qu'elle en trouve un. Son père n'est pas d'accord: il l'enferme dans la tour et laisse sa fille pleurer à la fenêtre. Un vieil ange-gardien passe et accepte de l'emmener dans sa machine volante. Arrivée devant la Fabrique, Elle doit ruser avec la redoutable gardienne pour y entrer. Dans les ateliers, elle va alors rencontrer trois ouvriers devant leurs machines : est-ce qu'ils font des poutraks? Elle n'est pas assez prudente. En touchant aux trois machines elle va devenir tour à tour trop petite, trop grosse et trop grande. Catastrophe! L'ange-gardien viendra-t-il l'aider? Quant au poutrak: vous pourrez tous y jouer à la fin !

*Mademoiselle ùn hè cuntenta: ùn hà micca abbastanza ghjòculi. A so stanza n'hè piena ma li manca un “poutrak”. Ùn và micca! Ùn sà ciò ch'eddu hè, ma tutti i so amichi ci ghjòcani. Bisognu à truvà ne unu. U so babbu ùn hè d'accordu: a si chjuda in a torra è laca a so fiddola pienghja à u balconu. Un vechju anghjulu custodiu passa è accetta di purtà la in so mascina vulanti. Ghjunta davanti à a Fabrica, devi fisicà cù a tarribuli guardiana da entra ci. In l'atelli, hà da scuntrà trè uparai davanti à i so mascini: farani poutraks? Ma edda ùn hè prudenti. Tucchendu à i trè mascini hà da divintà à quandu chjucaredda, grassucchja è maiurona. Catastroffa! L'anghjulu custodiu l'aiutarà? In quantu à u poutrak : ci pudareti ghjucà tutti à a fini!*



# Frivaghju

SAMEDI 18 FÉVRIER 2017

16 heures

## “LE REVANCHE DU CAPITAINE CROCHET”

Auteurs: *Ely Grimaldi, Igor De Chaillé, Raphaël Sanchez*

Mise en scène : *Ned Grujic*

Avec: *Alain Wlimet, Doryan Ben, Mathilde Libbrecht, Julie Costanza, Cécile Nodie, Christian Abart, Julien Rouquette, Vincent Cordier.*

Attention Crochet revient!

Notre crocodile Tic Tac n'a pas supporté l'indigeste repas. Le fameux capitaine au crochet est de retour avec la ferme intention de se venger de Peter Pan. Wendy est devenue maman et sa charmante fille Jane rêve d'aventures lointaines. Ensemble, avec la merveilleuse Fée Clochette et sa poussière d'étoiles, parviendront-ils à se défaire une nouvelle fois du terrible pirate? Amour, chansons, magie, cascades, combats et effets spéciaux sont au menu de ce grand spectacle.

Vous avez aimé Peter Pan? Vous adorerez le retour de Crochet. Mais attention un crocodile peut en cacher un autre...

*Attenti “Crochet” volta!*

*U nosciu cruccudiliu Ticchi Tacca ùn hà suppurtatu u ripastu indighjestu. U famosu capitanu à l'ancinu hè vultatu cù l'intenzioni ferma di vindicà si di Peter Pan. Wendy hè duvintata mamma è a so cara fiddola Jane si sunnieghja d'avventuri luntani. Insemi, cù a maraviddosa Fata “Clochette” è a so pulvareta di steddì, ci ghjunghjarani à sbarazzà si torna una volta di u tarribuli piratu? Amori, canzoni, magia, cascati, cumbatti è effetti spiciali sò pruposti in stu spittaculu maiò.*

*V'hè piaciutu Peter Pan? Vi campareti cù u ritornu di Crochet. Ma attenti un cruccudiliu ni pò piattà un'antru...*



# Marzu

JEUDI 9 MARS 2017

9 heures & 14 heures

## “LES VOYAGES FANTASTIQUES: DE JULES VERNE À MÉLIÈS”

Texte et mise en scène: *Ned Grujic*, Production les Trottoirs du Hasard.

Avec: *Sébastien Bergery, Kaloo florsheimer, Alexandre Guérin, Emmanuel Leckner, Jorge Tome.*

Ce spectacle raconte les plus beaux voyages imaginés par Jules Verne à travers le regard de Georges Méliès, premier magicien du cinéma. C'est un voyage dans le temps pour se retrouver sur le plateau d'un studio de cinéma du début du 20ème siècle où Georges Méliès tournera avec son équipe, devant nous, trois courts métrages tirés des plus beaux voyages inventés par Jules Verne.

Méliès et ses acteurs nous plongent dans l'illusion des fonds marins, des cratères de la lune, des fusées et des monstres de tous ordres, sur des airs de Satie, Debussy, Stravinsky, Saint-Saens, Bach et Tchaikovsky.

Les romans de Jules Verne et les films de Méliès sont un enchantement pour tous les âges. Plus que des pionniers, ils demeurent les maîtres absolus de la fantaisie et du rêve.

*Stu spittaculu ci conta i più beddi viaghji imaghjinati da Jules Verne à traversu u sguardu di Georges Méliès, primu magicu di u sinemà. Hè un viaghju in u tempu da ritruvà si nantu a scena d'un studiu di sinemà di u principiu di u 20u sèculu indù Georges Méliès ghjirarà cù a so squatra, davanti à nò, trè filmi corti isciuti da i più beddi viaghji invintati da Jules Verne.*

*Méliès è i so attori ci ciòttani in l'illusioni di i fundali marini, i craterii di a luna, fusei è mostri d'ogni mammi, nantu à arii di Satie, Debussy, Stravinsky, Saint-Saens, Bach è Tchaikovsky.*

*I romanzi di Jules Verne è i filmi di Méliès sò un incantu par tutti l'età. Più cà piunieri fermi i maestri tarcani di a fantasia è di u sognu.*



# Marzu

SAMEDI 25 MARS 2017

21 heures

## “CONSEIL DE FAMILLE”

Comédie de *Amanda Sthers* et *Morgan Spillemaecker*

Mise en scène: *Eric Civanyan*

Avec: *Eva Darlan, Frédéric Bouraly, Maud Le Guenedal et Erwan Creignou.*

En arrivant à ce dîner familial, personne ne s'attendait à ce que Flo allait leur proposer...

Coincée entre un fils accro à l'argent (*Frédéric Bouraly*), une fille mère de famille au bout du rouleau (*Maud Le Guénéda*), et un cadet artiste fainéant (*Erwan Creignou*), leur mère (*Eva Darlan*) a décidé elle de s'éclater. C'est son tour maintenant d'avoir la belle vie! Et tant pis si ça ne plait vraiment pas à ses enfants. Le dîner de ce soir va être explosif et son mojito risque de ne pas passer. Pourtant dans cette famille chacun peut y reconnaître un peu de la sienne.

Conseil de famille est une comédie impertinente, drôle et cruelle.

*Ghjunghjendu à sta cena di famidda, nimu ùn s'aspittaia à ciò chì Flò l'avia da prupona...*

*Inchjudata trà un fiddolu accanitu à u soldu, una fiddola mamma di famidda in piena diprissioni, è un fiddolu ultimu artistu tranchjonu, a so mamma s'hà dicisa edda di fistighjà. Tocca à edda avà ad'avè a bedda vita! È civa s'edda ùn piaci da veru à i so fiddoli. A cena di sta sera hà da essa splusiva è u so "mojito" risicheghja di ùn passà micca. Eppure in quidda famidda tutt'ognunu si pò ricunnoscia una cria di a soia.*

*"Conseil de famille" hè una cumedia sfacciata, ridicula è crudeli.*



# Aprili

AVRIL 2017

## “1923: LA CORSE VUE PAR LE NATIONAL GÉOGRAPHIC” CRDP DI CORSICA - RÉSEAU CANOPÉ

Cette exposition est constituée d'une série de 30 photographies en noir et blanc, réalisées à la chambre en 1921 et 1922 par deux journalistes américains, dont un grand photographe, présentant la Corse de l'immédiat après Grande Guerre. Les clichés ont été pris par le photographe Clifton ADAMS, en 1921, et le reporter Maynard Owen WILLIAMS, en 1922.

En tout, près de 130 clichés ont été sélectionnés par le National Geographic Magazine, mais seulement 89 furent publiés. Les clichés choisis présentent, dans un ensemble équilibré, des paysages, des scènes de la vie quotidienne et des portraits.

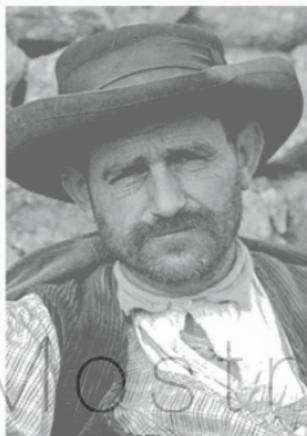
Cette sélection donne une image saisissante de la Corse au lendemain du véritable cataclysme que fut la Première Guerre mondiale.

*Sta mostra hè custituuta da una seria di 30 fottugraffii in biancu è neru, rializati à a camera nera in u 1921 è u 1922 da dui ghjurnalisti americani, frà i quali un grandi fottograffu, prisintendu a Corsica di u subitu dopu guerra di u 14. I ritratti sò stati presi da u fottograffu Clifton ADAMS, in u 1921, è u ripurtori Maynard Owen WILLIAMS, in u 1922.*

*In tuttu, guasgi 130 ritratti sò stati selezziunati da u National Geographic Magazine, ma solu 89 funu publicati. I maghjini scelti presentani, in un insèmbiu quilibriatu, paisaghji, sceni di a vita cuttidiana è ritratti.*

*Sta selezzioni dà una màghjina tarcana di a Corsica dopu à u veru scempiu ch'edda hè stata a Prima Guerra Mundiali.*

## La Corse vue par le National Geographic Magazine



# Aprili

VENDREDI 21 AVRIL 2017  
21 heures

## ANNE ROUMANOFF

### “AIMONS-NOUS LES UNS LES AUTRES”

Mise en scène : *Gil Galliot*

Il est question de mariage gay, de phobie administrative, d'une américaine qui critique le pessimisme français, d'une femme qui commande des accessoires coquins sur internet pour relancer sa vie sexuelle.

Au fil de ses sketches, Anne Roumanoff nous entraîne dans une église pour chanter "Ave, ave, ave pôle emploi, on continue à croire en toi", clashe les parents d'élève et dresse le portrait caustique d'une conseillère municipale très très à droite. Rions donc de tout ce qui va mal plutôt que d'en pleurer.

Parfois une émotion passe puis le rire repart de plus belle. On sort de ce spectacle le cœur léger en ayant oublié les affres du quotidien et avec un peu plus de courage pour affronter l'humanité hostile.

*Si tratta di matrimoniu omosessuali, di fubbia amministrativa, di un' americana chì criticheghja u pessimisimu francesi, d'una donna chì cummanda accessori sputriti nantu à internet da rilancià a so vita sessuali.*

*Longu i so burli, Anne Roumanoff ci porta in una ghjesgia da cantà "Avè, avè, avè pôle emploi, cuntinuemi à creda in tè", vitupareghja i parenti d'alevi è faci un ritratu taruconu di una cunsigiera municipal da veru à dritta dritta. Ridimi dunqua di tuttu ciò ch'ùn và piuttosto chì di pienghja ci.*

*À li volti un'emuzioni passa eppò a risa rivena ancu più forti. Si esci da u spitaculu u cori allegru avendu sminticatu pà una stonda i pinseri di u cuttidianu è cù una cria di curaghju in più da cunfruntà si à l'umanità nimmica.*



U Teatru

TUTE  
NI

Insemi

# Maghju

SAMEDI 20 MAI 2017

21 heures

## VITALBA “IN CUNCERTU”

Le groupe Vitalba est issu du “Riacquistu”, comme tant d’autres groupes corses contemporains. La pratique de la polyphonie traditionnelle constitue l’un de ses fondements. Dans son travail de création, une place prépondérante est accordée aux voix. Son répertoire peut cependant être scindé en deux parties : d’une part des polyphonies profanes et sacrés de la tradition populaire et des oeuvres vocales plus récentes, ainsi que quelques chants issus de pays voisins ou plus lointains; et d’autre part des chansons, créations propres du groupe, dont certaines sont déjà entrées dans l’inconscient collectif insulaire comme “Stirling Bridge” et “Mi ne vogu”.

Sur le socle de la musique corse traditionnelle, de nombreuses autres influences sont venues nourrir le travail du groupe. Mais il accorde toujours beaucoup d’importance aux textes, ainsi qu’aux voix qui prolongent “l’architecture” du chant corse traditionnel.

*U gruppu Vitalba hè isciutu da u “Riacquistu”, com’è tanti altri gruppi corsi cunttempuranei. A pràtica di a pulifunia tradiziunali custitueghja unu di i so fundamenti. In u so travaddu di criazioni, una piazza trimenda hè data à i voci. Eppuru u so ripertoriu pò essa spartutu in dui parti: d’una banda pulifunii profani è sacri di a tradizioni pupulari è opari vucali di più ricenti, è ancu qualchì canti vinuti da paesi vicini o luntani; è d’un antra banda canzoni, criazioni propii di u gruppu, chì certi sò dighja intruti in l’incuscenti cullettivu isulanu, com’è “Stirling Bridge” è “Mi ne vogu”.*

*Nantu u solcu di a mùsica corsa tradiziunali, parechji altri influenzi ani nutritu u travaddu di u gruppu. Ma si primureghja sempri di l’impurtanza di i testi, è ancu di i voci chì prulunghhjani “l’architettura” di u cantu corsu tradiziunali.*



# Ghjugnu

JUIN 2017

## LES ATELIERS DE CRÉATIONS ARTISTIQUES du Valincu-Rizzanesi

Le mois de juin sera consacré à la présentation des spectacles des ateliers théâtre et danse par les structures conventionnées qui oeuvrent à nos côtés dans l'éducation du public de demain.

Ces structures donnent à leurs adhérents les moyens de se former, de bénéficier d'intervenants extérieurs, de se confronter aux différents modes d'expression.

Chaque fin de cycle est clôturée par des spectacles sur la scène du Théâtre de Propriano dans des conditions professionnelles.

Ce sont ces rencontres qui permettent à chacune et à chacun d'enrichir et de diversifier ses potentialités artistiques.

*U mesi di Ghjugnu sarà cunsacratu à a prisintazioni di i spittàculi d'atelli teatru è baddu da i strutturi cunvinziunati chì travàddani cun noscu in l'educazioni di u pùbblicu di dumani.*

*Sti strutturi dani à i so aderenti i mezi di furmà si, di binifizia di intarvinanti stèrni, di cunfruntà si à i varii modi di sprissioni.*

*Ogni fin' di ciculu hè cunclusa da spittàculi nantu a scena di u Teatru di Pruprià in cundizioni prufissionali.*

*Sò sti scontri chì parmèttani à tutt' ognunu di arricchiscia è di multiplicà i so putenzialità artistichi.*



# L'infurmazioni Ghjinali

## POUR NOUS CONTACTER :

Théâtre de Propriano, Parc des sports  
B.P. 63 - 20110 PROPRIANO  
Tél: 04 95 76 70 00 - Fax: 04 95 76 17 51  
email : [theatredepropriano@wanadoo.fr](mailto:theatredepropriano@wanadoo.fr)

## BILLETTERIE :

Vente de billets à l' Office Intercommunal de Tourisme  
du Sartonais-Valinco-Taravo  
21, Avenue Napoléon III - 20110 PROPRIANO  
du Lundi au Samedi de 9 heures à 12 heures et  
de 14 heures à 18 heures par téléphone au 04 95 76 01 49

## RÉSERVER C'EST FACILE !

Pour éviter les files d'attente les soirs de spectacles,  
nous vous conseillons d'acheter vos billets à l'avance.

## COMMENT RÉSERVER ?

À l' Office Intercommunal de Tourisme  
du Sartonais-Valinco-Taravo  
21, Avenue Napoléon III - 20110 PROPRIANO  
du Lundi au Samedi de 9 heures à 12 heures et  
de 14 heures à 18 heures par téléphone au 04 95 76 01 49

*Les places sont alors réservées 48 heures. Si passé ce délai, elles n'ont pas été retirées ou confirmées par un chèque du montant du règlement à l'ordre du Théâtre de Propriano, adressé à l' Office de Tourisme, les places seront remises en vente.*

# L'informazioni Ghjinali

## CINÉMA / ACTIVITÉ PERMANENTE

Le Théâtre de Propriano

vous propose d'assister tous les soirs\* à la projection d'un film tout public en Numérique / 3D, sur écran plein-cadre.

Séance à 21 heures 15.

Prix des places : **5,50 € (2D) - 7,50 € (3D) -**

Abonnement non nominatif 10 séances: **40 €**

**(2 € en supplément pour chaque représentation 3D signalée)**

Salle climatisée - Programme disponible à l'accueil.

Pour connaître les films à l'écran:

répondeur téléphonique: 04 95 76 70 05

OU

site internet : [www.theatredepropriano.com](http://www.theatredepropriano.com)

*\* excepté aux dates des spectacles annoncés dans la présente brochure et se déroulant dans la salle.*

## A SQUATRA DI U TEATRU DI PRUPIÀ

Charles ZENI

Frédéric BIANCHINI

Ludivine IMBERT

Alexandre FILIPPI

*Document non contractuel.*

*Les textes et les photographies insérés dans ce document nous ont été transmis par les producteurs des groupes concernés, avec autorisation d'utilisation. Les billets ne sont ni repris ni remboursés, sauf en cas d'annulation du spectacle.*